

Learning to understand American and British newspapers

www.englishforitalians.com

These sentences have been taken from the New York Times, The Washington Post, Politico and the BBC.

Literal Translation = *traduzione letterale*

1.

After Morsi's **ouster**, the nation faces an economy that's **in tatters** and a society that's deeply **polarized**.

Dopo l'espulsione di Morsi, la nazione affronta un'economia che è devastata/distrutta e una società che è profondamente radicalizzata.

2.

"We don't believe in democracy **to begin with**; it's not part of our ideology."

"Non crediamo nella democrazia tanto per cominciare; non fa parte della nostra ideologia."

3.

Wealthy contributors who dashed off **six-and seven-figure checks** last year are **eyeing** super PACs and other politically active groups more sceptically, frustrated that the hundreds of millions of dollars spent to elect Romney **went for naught**.

Nota naught = zero, niente (US)

Nota nought = zero, niente (UK)

I ricchi donatori che buttarono giù assegni da sei e sette cifre l'anno scorso stanno osservando i super PAC e altri gruppi politicamente attivi più scetticamente, frustrati che le centinaia di milioni di dollari spesi per eleggere Romney risultarono inutili. (lett. andarono per niente)

www.englishforitalians.com

>>>

4.

On Friday, Berlin and Ankara **summoned** each other's envoys in **tit-for-tat** moves.

Il venerdì, Berlino e Ankara convocarono i loro rispettivi diplomatici in un'azione occhio per occhio (botta e risposta).

5.

Many Iranians were disillusioned with their system after the 2009 election, when millions **took to the streets** because they felt the election had been **rigged** to allow Mr. Ahmadinejad to return to **office**.

Molti iraniani erano disillusi con il loro sistema (di governo) dopo l'elezione del 2009, quando milioni scesero in strada perché capirono che l'elezione era stata manipolata/truccata per permettere a Mr. Ahmadinejad di ritornare al potere.

6.

A **flurry** of high-level meetings in Washington this week **underscored** the divisions within the Obama administration about what actions to take in Syria to stop the fighting.

Un turbinio di riunioni di alto livello a Washington questa settimana evidenziò le divergenze dentro l'amministrazione di Obama circa quali azioni prendere in Siria per fermare il combattimento.

7.

As tens of thousands of demonstrators took to the streets in a second day of **civil unrest**, they faced the tear gas and water cannons of a harsh police **crackdown**.

Mentre decine di migliaia di manifestanti scesero in strada in una seconda giornata di agitazione civile, affrontarono il gas lacrimogeno e gli idranti (cannoni ad acqua) di un'aspra repressione da parte della polizia.

>>>

8.

As the war in Iraq painfully demonstrated, refashioning national institutions from the **debris** of a civil war can be more **taxing** than the original military intervention.

*Come la guerra in Iraq ha dimostrato dolorosamente, ridisegnare le istituzioni nazionali dalle **rovine** di una guerra civile può essere più **gravoso** dell'intervento militare originale (**anteriore**).*

9.

Everybody is now testing each other and **gauging** what each one can **get away with**.

*Tutti adesso stanno scrutando "l'un l'altro" e **valutando** come ognuno (di loro) può **passarla liscia**.*

10.

Yet, as the Senate begins to debate a major immigration bill, we already know **a great deal** about how Latinos are **faring** with that challenge: they're **meeting** it, **by and large**.

*Tuttavia, mentre il Senato incomincia a dibattere un importante progetto di legge sull'immigrazione, sappiamo già **molto** circa come i Latinos **se la passano** con quella sfida: la stanno **affrontando**, **in linea di massima**.*

*Aspetto i vostri consigli e le vostre critiche:
carmelo.mangano@gmail.com*

